



Organizado por:
 Alberto Egea Fernández-Montesinos y María Losada Friend
 Departamento de Filología y Traducción

Universidad Pablo de Olavide
 Plan Propio de Investigación
 6 y 7 de marzo, 2026



UNIVERSIDAD
PABLO DE OLAVIDE
 SEVILLA

LA ESPAÑA DE LAS VIAJERAS EXTRANJERAS EN LENGUA INGLESA, FRANCESA Y ALEMANA (1840-1940): VISIONES NOVEDOSAS SOBRE DIVERSIDAD TERRITORIAL, GÉNERO Y LA ESPAÑA VACIADA

Sala de Juntas 1, Edificio 2. Universidad Pablo de Olavide

Viernes, 6 de marzo, 2026

9:30. Inauguración. Juan Cuartero Otal (Director, Dto. Filología y Traducción)

9:40. Presentación del proyecto

- **Alberto Egea Fernández-Montesinos** (Universidad Pablo de Olavide)
- **María Losada Friend** (Universidad Pablo de Olavide)

10:00. VIAJERAS EN LENGUA FRANCESA

- **Ivanne Galant** (Université Sorbonne Paris Nord): “¿Miradas femeninas para imaginarios masculinos? Viajeras francesas y representaciones del pueblo español”.
- **Anne Aubry** (Universidad Pablo de Olavide): “Los viajes de Marie Bashkirtseff a España: la pasión por vivir y la obsesión por pintar”.
- **Isabelle Bes Hoghton** (Universidad de las Islas Baleares): “Cataluña y las Baleares en los relatos de las viajeras francesas, belgas y suizas del siglo XIX”.

10:45. VIAJERAS EN LENGUA ALEMANA

- **Isabel Gutiérrez Koster** (Universidad de Valencia): “Una España redescubierta: la visión femenina alemana en el espejo de la transformación europea”.
- **Ingrid María García Wistädt.** (Universidad de Valencia): “España en los relatos de viajeras de lengua alemana en el siglo XIX: una lectura interseccional”.
- **Mireia Vives Martínez** (Universidad de Valencia): “Cuerpos políticos: Amalie von Sachsen, Clara Biller y Bettina Ringseis”.

11:15. Pausa Café

12:00. VIAJERAS EN LENGUA INGLESA

- **Fernando Galván Reula** (Universidad de Alcalá): “Katharine Atholl y Sylvia Townsend Warner, dos visiones complementarias de una España en guerra (1936-37)”.
- **Blasina Cantizano Márquez** (Universidad de Almería): “Paisajes y territorios en Cositas españolas or Everyday Life in Spain (1875) de Annie J. Harvey”.
- **Patricia Fra López** (Universidad de Santiago): “Georgiana Goddard King recorre el camino de Santiago como historiadora del arte y se convierte en peregrina”.
- **Sara Prieto García-Cañedo** (Universidad de Alicante): “Entre huertas y palmeras: la mirada de las viajeras sobre el levante español”.
- **María Ángeles Conde Parrilla** (Universidad Pablo de Olavide): “Las andanzas de cuatro viajeras anglo-irlandesas por tierras andaluzas”.
- **Pere Gifra Adroher** (Universidad Pompeu Fabra): “Anne Bentley, una desconocida viajera victoriana por España”.

13:00. DEBATE Y CONCLUSIONES

14:30. Almuerzo. Real club Golf Sevilla

17:00. Entrevistas Radio Olavide

Sábado, 7 de marzo

10:00. Visita guiada al Ayuntamiento de Sevilla

12:00. Visita guiada al Real Alcázar

Este seminario reúne a una serie de investigadores/as para debatir cómo se ha presentado España en la obra de varias viajeras extranjeras que visitaron el país durante entre 1840 y 1940 y que retrataron con especial atención el patrimonio histórico, artístico y humano de los diversos territorios que lo integran.

El proyecto se plantea analizar, revisar y traducir una serie de textos de gran valor literario, antropológico e histórico escritos por mujeres en inglés, francés y alemán. Frente a la obra de viajeros tradicionalmente estudiada hasta la exhaustividad, en el caso de aquella escrita por mujeres aún es notorio su desconocimiento académico y público.

Si bien en los últimos años se ha comenzado a realizar importantes trabajos iniciales paliar este vacío, existe aún una cantidad ingente de autoras y de textos que no han sido analizados ni traducidos de manera coordinada entre las diversas áreas de lenguas modernas. Se hace necesaria una iniciativa que aúne la investigación comparada sobre los testimonios de estas mujeres para comprobar qué aportan a la visión tradicional ofrecida por sus coetáneos varones y mostrar sus contribuciones como una visión alternativa novedosa sobre la realidad española de estas décadas.

A la luz de los últimos debates en estas disciplinas, se justifica la triple aproximación metodológica a estas obras: la visión de la diversidad del territorio español, la perspectiva de género y la conciencia incipiente sobre la importancia de abordar también la España vaciada, rural o menos explorada hasta la fecha.

Universidad Pablo de Olavide

VI Plan Propio de Investigación, Transferencia y Doctorado 2023-2026

Ayudas Puente para la concurrencia al Plan Estatal de I+D+I y para Organización de Congresos